



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
LIMITED

ECE/AC.30/PC.2/2007/L.1
22 October 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОНФЕРЕНЦИЯ ЕЭК ООН НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ
ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ 2007 ГОДА**

Подготовительный комитет

Второе совещание
Леон, Испания, 5 ноября 2007 года
Пункт 3 предварительной повестки дня

РАЗРАБОТКА ПРОЕКТА ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ

ОБЩЕСТВО ДЛЯ ВСЕХ ВОЗРАСТОВ: ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ¹

1. Мы, представители государств - членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), собравшись на Конференции на уровне министров по проблемам старения в Леоне, Испания, 6-8 ноября 2007 года, подтверждаем обязательство, принятое нами в Берлинской декларации министров² в 2002 году, реализовать Региональную стратегию осуществления³ Мадридского международного плана действий по проблемам старения.

¹ Настоящий документ будет представлен к указанной выше дате ввиду необходимости проведения консультаций.

² ECE/AC.23/2002/3/Rev.2.

³ ECE/AC.23/2002/2/Rev.6.

2. Мы приветствуем постоянное увеличение продолжительности жизни как важное достижение наших обществ и высоко оцениваем те изменения и меры по адаптации, которые были осуществлены в целях реагирования на проблемы старения. В то же время мы отдаем себе отчет в том, что вследствие процесса старения населения и начала сокращения численности трудоспособного населения период так называемого демографического бонуса подходит к концу. Это чревато серьезными и далеко идущими последствиями для всех сфер жизни общества. Мы признаем, что со времени принятия пять лет назад Региональной стратегии осуществления необходимость адаптации к демографическим сдвигам стала более острой.
3. Мы отдаем себе отчет в том, между странами региона ЕЭК ООН существуют значительные различия в темпах старения населения. В большинстве стран проблема стремительного старения населения требует принятия неотложных мер; в некоторых странах прогнозируется сохранение относительно молодой возрастной структуры населения в течение многих лет, что может дать им больше времени для адаптации.
4. Государства - члены ЕЭК ООН приняли серьезные политические меры с целью выполнения десяти обязательств, изложенных в Региональной стратегии осуществления, хотя предстоит сделать еще гораздо больше. Многие страны региона рассматривают повышение пенсионного возраста, улучшение ухода за пожилыми людьми, предоставляемого на дому на основе свободного выбора, и снижение уровня бедности пожилого населения в качестве достижений проводимой ими целенаправленной политики. К числу достижений в области осуществления и мониторинга Региональной стратегии относятся также улучшение на национальном уровне координации действий в различных областях политики и более активное участие граждан в разработке политики по вопросам старения, в том числе через организованное гражданское общество и научное сообщество.
5. Мы по-прежнему привержены достижению конечной цели построения общества для всех возрастов, основанного на уважении к правам человека, социальном единстве и равенстве возможностей для мужчин и женщин всех возрастов. Преследуя эту цель, мы подтверждаем принципы независимости, участия, ухода, реализации внутреннего потенциала и достоинства, изложенные в Принципах Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей.
6. Мы привержены дальнейшему продвижению идеи приоритизации проблем старения во всех областях политики на местном, национальном и международном уровнях. Политика в этой сфере должна основываться на принципах взаимного уважения, равенства и взаимозависимости поколений; она должна быть всеобъемлющей, надлежащим образом скоординированной и учитывающей гендерный фактор, как и в

случае всеохватывающего подхода, закрепленного в региональной стратегии осуществления. Мы обязуемся защищать права людей всех возрастов и не допускать дискриминации по признаку возраста.

7. Пропаганда позитивного отношения к пожилым людям, в том числе через систему образования и кампании в средствах массовой информации, может во многом способствовать более широкому признанию вклада, который пожилые люди могут вносить в жизнь общества. Мы приветствуем инициативы, направленные на повышение информированности населения о том вкладе, который пожилые люди могут вносить в жизнь общества.

8. Для достижения цели построения общества для всех возрастов жизненно важное значение имеют активное участие граждан, наличие динамичного гражданского общества и взаимодействие между гражданами и органами государственного управления. Эти факторы содействуют обеспечению социального единства, помогают преодолевать дискриминацию по признаку возраста и расширяют имеющиеся у пожилых и молодых людей возможности действовать в собственных интересах и совместно. Мы подтверждаем, что важнейшими средствами содействия участию являются благоприятные условия для обучения на протяжении всей жизни и активной старости, доступ к современным информационно-коммуникационным технологиям, участие в качестве добровольцев и задействование гражданского общества. Мы признаем важность содействия участию лиц, независимо от их возраста, в экономической, социальной, культурной и политической жизни их обществ. Расширение возможностей пожилых людей и содействие их полноценному участию являются необходимыми условиями обеспечения активной старости и должны поощряться с помощью соответствующих мер.

9. Мы обязуемся продолжать наши усилия по адаптации систем социальной защиты в целях предупреждения бедности и социального отчуждения и повышения качества жизни людей всех возрастов. Мы признаем, что постепенные изменения воспринимаются легче и требуют меньше затрат по сравнению с резкими мерами, направленными на достижение конкретных целей в короткие сроки. Мы стремимся к осуществлению своевременных реформ и программ в интересах обеспечения устойчивости системы социальной защиты. На всех этапах реформы нашей целью должно быть достижение адекватных стандартов в области пенсионного обеспечения, здравоохранения, индивидуального и семейного ухода, а также жилья. Мы подчеркиваем важность разработки политических мер, способствующих достижению как экономической эффективности, так и надлежащего социального обеспечения, а также создания систем социальной защиты с более широким и эффективным охватом, с учетом потребностей и условий каждой страны.

10. Мы обязуемся и впредь содействовать реализации политических мер, дающих людям возможность достичь пожилого возраста в более хорошем состоянии здоровья и при более высоком уровне защищенности и жить в условиях независимости и уважения их достоинства. Мы подчеркиваем, что для увеличения продолжительности жизни без потери трудоспособности и улучшения качества жизни в пожилом возрасте эти меры должны учитывать необходимость развития здравоохранения, поощрения здорового образа жизни, восстановление здоровья и расширение возможностей на всех этапах жизни и должны быть направлены на улучшение профилактики, лечения и ухода в связи с геронтологическими заболеваниями и инвалидностью.

11. Мы подтверждаем, что успешная стратегия в области ухода должна быть нацелена на достижение надлежащего баланса между оплачиваемой работой и семейной жизнью, а также между услугами по уходу, предоставляемыми разными институтами, выполняющими функции ухода, такими как государственный сектор, частный сектор, семья и гражданское общество. Мы призываем оказывать поддержку деятельности по уходу за пожилыми людьми и лицами, нуждающимися в заботе и уходе. Необходимо разработать конкретную политику, направленную на решение проблемы растущего числа лиц с психическими недостатками. Мы обязуемся создавать более эффективные, устойчивые службы для профилактики заболеваний и обеспечения ухода за пожилыми людьми и лицами, нуждающимися в помощи и уходе, особенно теми, кто предпочитает оставаться дома, и улучшать координацию между институтами, выполняющими функции ухода.

12. Мы признаем, что важными проблемами в области предоставления ухода являются обеспечение доступности, достойного обращения, стандартов качества и в особенности защиты пожилых людей от жестокого обращения и безнадзорности. Мы также признаем вклад, вносимый в жизнь общества лицами, осуществляющими уход, и содействуем реализации политических мер, направленных на оказание им поддержки. Мужчины и женщины всех возрастов должны пользоваться равным и универсальным доступом к медицинским и социальным услугам и помощи в соответствии с их потребностями, а также к учреждениям и службам, отвечающим утвержденным стандартам. В этих стандартах должен учитываться основополагающий принцип достойного обращения со всеми людьми. Жизненно важными условиями предоставления высококачественного ухода всем лицам являются выделение адекватных государственных ресурсов, наличие эффективных формальных и неформальных систем, обеспечивающих долгосрочный уход, профильных и имеющих соответствующую квалификацию специалистов в области ухода и механизмов обеспечения качества.

13. Мы отдаем себе отчет в том, что в контексте увеличения продолжительности жизни переходы от этапа образования к этапу трудовой деятельности и к пенсионному периоду на протяжении всей жизни человека должны быть более гибкими, при этом должна сохраняться возможность свободы индивидуального выбора, в том что касается семейного положения и социального обеспечения. Такой подход благоприятствует реализации возможностей мужчин и женщин всех возрастов в интересах общества, признавая важность реализации их внутреннего потенциала как индивидов, и противодействует дискриминации по признаку возраста.

14. Мы рассматриваем экономический рост в качестве весьма важного фактора в деле построения общества для всех возрастов. Для содействия экономическому росту в стареющем обществе мы должны в полной мере использовать опыт и возможности, приобретенными пожилыми людьми на протяжении всей их жизни. Работники пожилого возраста могут вносить свой вклад в повышение производительности. Необходимо устранять препятствия и сдерживающие факторы, мешающие увеличению продолжительности активной трудовой деятельности, и следует адаптировать условия работы с учетом старения рабочей силы, с тем чтобы все желающие могли продолжать трудовую деятельность. Эти меры могут также способствовать решению проблемы бедности среди пожилых людей. Неотъемлемым элементом экономического роста является забота о здоровье, поскольку хорошее здоровье и трудоспособность обеспечивают основу более продолжительной трудовой деятельности и более высокого уровня занятости.

15. Товары и услуги, в которых учитываются предпочтения и потребности пожилых людей, способствуют повышению качества и укреплению независимости их жизни. Поэтому мы призываем к созданию таких условий, товаров и услуг, которые отвечают потребностям людей всех возрастов и должным образом учитывают особые нужды пожилых людей. Мы призываем правительства и предприятия уделять внимание созданию таких товаров и услуг и использовать предоставляемые ими экономические возможности. Следует обеспечить более широкий доступ к техническим вспомогательным устройствам и приспособлениям.

16. Мы отдаем себе отчет в том, что учеба на протяжении всей жизни может способствовать экономическому росту, так как она расширяет возможности для участия мужчин и женщин всех возрастов на рынке труда. В то же время процесс учебы сам по себе способствует участию в жизни общества и самореализации. Мы стремимся относиться к учебе как к делу всей жизни и создавать условия и стимулы для содействия учебе на протяжении всей жизни в интересах увеличения и сохранения рабочих мест для граждан всех возрастов и всех социальных групп.

17. Мы обязуемся содействовать укреплению солидарности между поколениями как одной из важных основ социального единства и гражданского общества. Мы приветствуем инициативы, повышающие информированность общественности о потенциальных возможностях молодых людей и пожилых людей и способствующие росту понимания проблем старения и солидарности между поколениями.

18. Мы отдаем себе отчет в том, что низкие уровни рождаемости, если они будут сохраняться в течение длительного времени, могут привести к значительному увеличению в будущем проблем, обусловленных старением населения. Мы обязуемся проводить политику во благо семьи, направленную на согласование интересов трудовой деятельности с интересами частной жизни и, в частности, с ответственностью за родственников, находящихся на иждивении. Такая политика может противодействовать снижению рождаемости до очень низких уровней и способствовать росту занятости. Лицам, выполняющим обязанности по уходу, большинство из которых составляют женщины, должна оказываться поддержка в их деятельности по уходу, обеспечиваться защита от маргинализации в сфере их профессиональной деятельности и системах социальной защиты, а также предоставляться необходимая информация и подготовка.

19. Мы призываем к укреплению международного сотрудничества в деле реализации Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения и Леонской декларации министров, принимая во внимание потребности стран с более ограниченными возможностями и ресурсами. Мы высоко оцениваем обмен опытом и надлежащей практикой, осуществляемый в рамках ЕЭК ООН в сотрудничестве с связанным с Организацией Объединенных Наций Европейским центром в Вене, и с благодарностью отмечаем финансовую поддержку со стороны Австрии, Испании и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения. Мы рекомендуем продолжать и расширять эту деятельность в ходе второго цикла обзора и оценки в период 2008-2012 годов.

20. Мы отдаем себе отчет в том, что для разработки эффективных политических мер и программ жизненно важное значение имеет исследовательская деятельность. Необходимо и далее укреплять и развивать устойчивые инфраструктуры и межсекторальное сотрудничество в области исследовательской деятельности.

21. Мы приветствует добровольные взносы государств-членов ЕЭК ООН и международного сообщества доноров в поддержку международного сотрудничества в целях содействия осуществлению Региональной стратегии, обмена опытом ее реализации и осуществления мониторинга.

22. Мы подтверждаем роль ЕЭК ООН и Европейского центра в Вене в деле оказания помощи государствам-членам в реализации Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения и Леонской декларации министров.

23. Мы выражаем нашу признательность Королевству Испания за проведение у себя Конференции ЕЭК ООН на уровне министров по проблемам старения 2007 года и за проявленное им гостеприимство.
